

# 1/4世紀義工

## Volunteering for 1/4 Century



「小朋友喜歡叫我劉姨姨，其他人都叫我阿劉。」在香港青少年服務處以義工身份服務社區已逾二十年的劉姨姨特意準備了多年來的照片、證書，以回憶在中心渡過的眾多年月。年代久遠的其中一張照片中，劉姨姨的兒子還是剛上小學的年紀，正是劉姨姨剛接觸中心不久的時候。

### 活用知識 組織義工組

當時劉姨姨面對着兩個急切的問題：一九九一年時，剛結婚不久的她和先生在搬到荃灣麗城後，需要學習如何教導孩子，以及處理夫妻之間的關係。劉姨姨解釋由於她以前也是在社區中心長大，更是在中心認識先生，所以兩人有默契地選擇了參加當時的「麗城青少年中心」所舉辦的活動。

“Children love to call me Auntie Lau, others call me Lau. Auntie Lau has been a volunteer for Hong Kong Children & Youth Services for more than 20 years. She brought many photos and certificates to recall her life in the Centre. One of the old photos showed her son who was in primary school at that time when Auntie Lau just went to the Centre.

### Applying Knowledge to Daily Life Organizing the Volunteer Team

Auntie Lau faced two problems at that moment. After her husband and she got married, they moved to Belvedere Garden in Tsuen Wan and needed to learn how to teach children and deal with their relationship. Since Auntie Lau also grew in the community centre and met her husband there, so they chose to join the activities provided by Jockey Club Belvedere Garden Integrated Children & Youth Services Centre.



「一開始無論是單項性，抑或是小組式的活動都參加了很多。有次參加了一個親子義工的暑期活動計劃，共要上四堂課，目的是灌輸義工的概念，最後大家一起合作組織一個活動。」劉姨姨帶著爽朗的笑聲回憶道：「計劃完結後，我們八、九個家庭都覺得花了這麼多時間去學習，如果就此完結，不是很浪費嗎？」這個簡單的念頭，使得親子義工組成立起來。無論是後來的孺妍行婦女義工組、還是其他與各個機構合作的活動，都起源於此。他們組織過的服務多不勝數，初期的主要對象有新來港移民婦女和兒童、老人院中的長者，後來亦萌生了探訪獨居鄉郊長者的念頭，更聯繫其他機構安排幾位長者進行試驗計劃，計劃直至今日尚未終止。

## 心繫服務對象 體會人生多變

劉姨姨提到其中一件事，令她至今難忘：「有位伯伯當時一個人住在山上的爛屋中，一下雨就會漏水。感恩的是我們為他申請搬到了梨木樹邨，我們為他搬屋、徵集物資，成功轉介後他變得很開心、很樂觀，會自己到社區中心玩，去學做運動。」然而，先前表現得性格剛強的劉姨姨突然語帶哽咽道：「後來一次到老人院舉辦長者活動時看到他，才知道他被認為不適合獨居，安排入住了老人院。他見到我們也忍不住哭……距離上一次我們探訪他還不到一個月的時間。」

心情平復後劉姨姨提到對義工角色而言，當然是希望服務對象的生活能越過越好，但不得不接受老人家終有一天會年老、會離開的事實。「一直持續做義工是因為捨不得服務對象。也有看到當初一起去參與服務的長者現在入住老人院，從義工的角色變成受助者，也讓我放不下。」

## 鼓勵兒子擴闊社交 投入童軍活動

除親子義工組外，劉姨姨付出最多心血的地方是在童軍運動。當初成為幼童軍領袖的契機是希望兒子能更多接觸其他小朋友及學習童軍的「團隊」、「責任感」和「紀律」，故讓兒子成為其中一份子，從而認識了當時的童軍旅長，在他多次邀請下最後自己也踏入了這個「無底深坑」十五年。「一開始我只能看管秩序和點名，其他的口令、童軍歌一概不懂。在整整一年後，我才知道領袖原來要修讀訓練班。」

“At first, we joined many single or group activities. For once, we joined a four-lesson parent-child voluntary group during summer vacation. It aimed to convey the concept of volunteering and we had to organize an activity together.” She laughed, “when the project ended, about 8 to 9 families found it wasteful if they ended something they had learnt for a long time.” The parent-child voluntary team was formed based on that simple idea. Later, they cooperated with other organizations in creating a voluntary team for housewives. They have organized many activities. In the beginning, they focused on new arrival women and children and also visited elderly homes. Later, they also have launched a pilot scheme for visiting singleton elderly, which is still ongoing. Auntie Lau was impressed by one case, “an old man who lived in a low-quality house alone along the hillside. When it rained, his roof leaked water. Luckily, we helped him move to Lei Muk Shue Estate and collect supplies. He becomes happy and positive about that change and go to a community centre to learn sports.”

## Committed to Serving Clients Experiencing the Impermanence of Life

“Later, we went to an elderly home to organize activities and saw him. We then realized that he was considered as not suitable for living alone, so he was sent to the elderly home. He cried when he saw us. It happened less than a month after we had visited him last time.” Strong Auntie Lau said in a choked voice.

After calming down, she thought from the perspective of a volunteer, she hopes that the service targets' life quality is improving. However, she must admit that the elderly will become old and pass away someday. “I keep on volunteering because I don't want to leave the service targets. When I found the elderly who used to volunteer with us, but going to elderly homes later, it was difficult for me to let go of them as she found them changing from volunteers to recipients.”

## Encouraging her Son to Broaden his Social Circle Getting Involved in Scouting Activities

Auntie Lau spends most of her time with scouting activities. At first, she wanted her son to meet more children and learn the “team spirit”, “responsibility and “discipline” of scouts, so she decided to let her son join the team. She met the Group Scout Leader and he invited her to join the team as well and she has served the team for 15 years. “At the beginning, I could only help maintain the good order and take the roll call. I didn't know Scout Songs or others. After one year, I realized that a leader had to take training courses.”

當時的劉姨姨對是否要考取領袖木章訓練遲疑不決，因這個證明領袖身份的木章並不易得：不但要修畢初級、基本和高級訓練班及完成在職訓練，需要的時間並不少。最後令她下定決心要考取木章的是早已成年的兒子一句戲話：「媽，你同細路有代溝啲！」加上她意識到童軍系統是需要持續學習，使她在二零一零年修讀完畢高級訓練班，亦在二零一四年完成實習，成功取得木章。

「趁自己還有精力時，可以和小朋友一齊玩，其實很難得，畢竟我兩個兒子都已經長大。見證着小朋友長大，有些甚至升上了大學，又或往外國讀書，這種成就感非筆墨可形容。」劉姨姨感慨道。

She doubted if she had to receive Wood Badge Training at that moment because it is not easy to obtain the wood badge. It takes much time to accomplish the training as it is comprised of both theories and practices, also it requires to take a great number of badges. Finally, she was determined to take the training as her son mocked that she had generation gap with children. She realized that the scouting system requires consistent learning, so she finished the Advanced Course and internship in 2010 and 2014 respectively.

“My sons have already grown up. It's valuable to play with other children as long as I have energy. It's hard to describe the sense of achievement when I see the children grow up, go to university and study abroad,” Auntie Lau said with a sigh.





## 啟發家庭 服務他人

在多年的義工生涯中，劉姨姨的最大得着並不只是成就感，更是對家庭的啟發。例如是兩個兒子的性格，皆透過從小做義工的經驗而得以塑造。她提到一次意外中老爺不幸要坐輪椅，她們一家懂得去推輪椅、扶老人家上落，全要歸功於一家人多年間一起去老人服務，所以從不覺得是件難事。

「我留下來做義工亦想傳達一個訊息給家長：教育從小朋友着手是最有用的，小朋友更能反過來感染成人；小朋友從小做義工，讓他們接觸到多元化的社群，學習對有需要人士關愛和尊重。因此家長應鼓勵小朋友多參與及用心做好義工服務。」

劉姨姨在讚嘆義工生涯使她認識了一班有心的同工之外，亦感謝了他們給予義工組發展的機會，兩者相輔相成，方能持續至今。她強調道：「做義工要從心出發，做得幾多得幾多。」



做義工要從心出發，  
做得幾多得幾多。

*Volunteers must devote  
themselves to volunteer service,  
do as much as you can.*

## Inspiring her Family to Serve Others

In Auntie Lau's voluntary career, the most she has gained is its inspiration for her family rather than its sense of accomplishment. The voluntary work has shaped her sons' characters. When her father-in-law needed to sit in a wheelchair after an accident, among the relatives, only her family knew how to push the wheelchair. It was not a difficult task for her family because they had served the elderly together in their voluntary work.

"I keep on volunteering because I want to convey a message to parents: it is the most effective to educate people when they are children and they will in turn inspire adults. If children start volunteering since they were small, it will enable them to come into contact with a diverse community and learn to care and respect for those in need. Therefore, parents should encourage their children to participate in and devote themselves to volunteer service."

Auntie Lau has met many dedicated co-workers through her life of volunteering. She thanked them for giving the volunteer team many opportunities. "Volunteers must do it by heart, do as much as you can." She emphasized.